



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N^o 34

Wednesday, October 4, 2006

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{re} session, 39^e législature

Le mercredi 4 octobre 2006

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Biron
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen

Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
Di Nino
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fortier
Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne

LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovich
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Biron
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane

Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
*Dawson
Day
*De Bané
Di Nino
*Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fortier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox
Fraser
Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
*Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Kirby
Lapointe

Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovich
*Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)

Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
*Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed one minute of silence in memory of Sergeant Paul Gillam and Corporal Robert Thomas James Mitchell whose tragic deaths occurred yesterday while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its fourth report entitled: *Managing Turmoil, The Need to Upgrade Canadian Foreign Aid and Military Strength to Deal with Massive Change*.—Sessional Paper No. 1/39-451S.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Wednesday, October 4, 2006

The Committee of Selection has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends a change of membership to the following committee:

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Murray, P.C., replaces the Honourable Senator Plamondon as a member of the Standing Senate Committee on Official Languages.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de Sergent Paul Gillam et Caporal Robert Thomas James Mitchell, décédés tragiquement hier pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le quatrième rapport de ce Comité intitulé *Face aux turbulences, De la nécessité d'actualiser l'aide extérieure et la force militaire du Canada en réponse aux changements d'envergure qui surviennent*.—Document parlementaire n^o 1/39-451S.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le mercredi 4 octobre 2006

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité recommande un changement à la composition du comité suivant :

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Murray, C.P., remplace l'honorable sénateur Plamondon comme membre du Comité sénatorial permanent des langues officielles.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Champagne, P.C. tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the meeting with Officials of the Secretariat General of the APF and visit to Jordan, Israel, the West Bank and Syria, held in Paris, France; Amman, Jordan; Jerusalem, Israel; Ramallah, West Bank; and Damascus, Syria, from May 19 to 26, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-452.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****COMMITTEE OF THE WHOLE**

At 2:25 p.m., pursuant to the Order adopted on October 3, 2006, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Graham Fraser respecting his appointment as Official Languages Commissioner, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That Mr. Graham Fraser be escorted to his seat in the Senate Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that they have concluded their deliberations.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has concluded its deliberations.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa rencontre avec le personnel du secrétariat général de l'APF et sa visite en Jordanie, en Israël, en Cisjordanie et en Syrie, tenues à Paris (France), Amman (Jordanie), Jérusalem (Israël), Ramallah (Cisjordanie) et Damas (Syrie), du 19 au 26 mai 2006.—Document parlementaire n° 1/39-452.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****COMITÉ PLÉNIER**

À 14 h 25, conformément à l'ordre adopté le 3 octobre 2006, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir M. Graham Fraser relativement à sa nomination au poste de commissaire aux langues officielles, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput,

Que Monsieur Graham Fraser soit invité à prendre place dans la salle du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Débat.

Ordonné : Que le Comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le Comité a terminé ses délibérations.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité informe le Sénat que le Comité a terminé ses délibérations.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canada Emission Reduction Incentives Agency for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-442.

Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-443.

Reports of the Department of Human Resources and Social Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-444.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of Readiness for the New Public Service Employment Act”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(2)” and 13.—Sessional Paper No. 1/39-445.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of Acting EX Appointments”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(2)” and 13.—Sessional Paper No. 1/39-446.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Follow-Up Audit of the Military Police Complaints Commission”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(2)” and 13.—Sessional Paper No. 1/39-447.

Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(2)” and 13.—Sessional Paper No. 1/39-448.

Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-449.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-450.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:57 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-442.

Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-443.

Rapports du ministère des Ressources humaines et Développement social Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-444.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de l'état de préparation en vue de la mise en oeuvre de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-445.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification des nominations intérimaires à des postes du groupe de la direction (EX) », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-446.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de suivi auprès de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-447.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-448.

Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-449.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-450.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Cowan, Losier-Cool and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Dawson, Phalen and Adams (*October 3*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Cordy and Munson substituted for those of the Honourable Senators Munson and Cordy (*October 3*).

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Munson (*October 4*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston (*October 3*).

Special Senate Committee on Senate Reform

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*October 3*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*October 4*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*October 4*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Wednesday, September 27 and Thursday, September 28, 2006)

Add the name of the Honourable Senator *Champagne to the list of Senators in attendance to business.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Cowan, Losier-Cool et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Dawson, Phalen et Adams (*3 octobre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Cordy et Munson substitués à ceux des honorables sénateurs Munson et Cordy (*3 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*4 octobre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston (*3 octobre*).

Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*3 octobre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*4 octobre*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*4 octobre*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mercredi 27 et jeudi 28 septembre 2006)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Champagne à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5